

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde
CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF
septiembre / September 2016
www.lareconciliacion.cl

Iglesia
Evangélica
Lúterana
en Chile



September

Septiembre

Angedacht	S. 3-5	Reflexión	p. 3-5
Bald wieder: Konfi & Kinderfreizeit	S. 6+7	Curso de confirmación y camp. de niñ@s	p. 6+7
Colonia Dignidad	S. 8+9	Colonia Dignidad	p. 8+9
Rückblick	S. 10+11	Retrospectiva	p. 10+11
Aus unserem Colegio	S. 12+13	Desde nuestro colegio	p. 12+13
Alle Gottesdienste	S. 16	Todos los cultos	p. 16

Rein ist, Chile,
dein blaufarbener Himmel,
Auch reine Brisen ziehen
über dich hinweg,
Und deine Felder,
mit Blumen bestickt,
Sind das glückliche Abbild Edens.

Majestätisch
ist das weiße Gebirge,
Das dir gegeben
als Schutzwall der Herr.
Und dies Meer,
das friedlich dich badet,
Verheißt dir künftigen Glanz.

Kehrvers:
Liebliches Vaterland,
empfange die Gelübde,
Die Chile
auf deinen Altären geschworen:
Entweder wirst du
den Freien zum Grab
Oder Zuflucht
gegen die Unterdrückung.

Puro, Chile - Nationalhymne Chiles seit 1828. Text von Eusebio Lillo (Strophe) und Bernardo de Vera y Pintado (Kehrvers). Musik von Ramón Carnicer.

Puro, Chile, es tu cielo azulado,
puras brisas te cruzan también;
y tu campo de flores bordado
es la copia feliz del Edén.

Majestuosa es la blanca montaña
que te dió por baluarte el Señor;
y ese mar que tranquilo te baña
te promete futuro esplendor.

Estrebilló:
Dulce patria, recibe los votos
con que Chile en tus aras juró:
que o la tumba serás de los libres
o el asilo contra la opresión,
o el asilo contra la opresión.

El himno nacional de la República de Chile fue escrito por el poeta chileno Eusebio Lillo Robles (1847), con estribillo de Bernardo de Vera y Pintado (1819).

**Querid@s miembros,
amigas y amigos de la Congregación
La Reconciliación!**

Quien llega a Chile proveniente de Alemania a veces se asombra con qué frecuencia, sobre todo con qué profundidad

**Liebe Mitglieder,
liebe Freundinnen und Freunde der
Versöhnungsgemeinde!**

Wer aus Deutschland nach Chile kommt, wundert sich manchmal, wie oft und vor allem: mit welcher Inbrunst, hier die Nationalhymne gesungen wird. In der Schule oder im Fußballstadion und besonders oft im jetzt beginnenden Monat September.

Weniger verwunderlich finde ich dagegen, dass die Hymne starken Bezug auf die grandiose Natur des Landes nimmt. Die verschneiten Anden oder die Strände und Wellen des Pazifiks, die Schönheit der Wüste oder die Pracht des Elqui-Tals, die azurblau glitzernden Gletscher, Pinguine, Kondore und Wale – all das und vieles mehr lässt staunen.

Und als Christ liegt mir da wie auch dem Dichter der Strophen, Eusebio Lillo, sofort auch das Gotteslob auf der Zunge. Welch wunderbare Schöpfung, die „der Herr dir gegeben.“ Der Vergleich mit dem Paradies scheint wirklich nahe zu liegen („das glückliche Abbild Edens“). Keine Ahnung, ob das die Erzählung beeinflusst hat, die die Reiseführer gern zum Besten geben oder ob jener Gründungsmythos schon da war und in der Nationalhymne aufgenommen wurde.



de sentimientos se canta en Chile el himno nacional, tanto en los colegios como en los estadios de fútbol, y con más frecuencia ahora en el mes de la patria.

Menos sorprendente me parece por otro lado que el himno alude a la grandiosa naturaleza de este país. Las nevadas cumbres de los Andes, las playas y olas del Pacífico, la belleza del desierto o el espléndido valle del Elqui, los glaciares con su brillo azulado, los pingüinos, cóndores y ballenas y muchas cosas más nos causan asombro y admiración.

Como cristiano comparto con el poeta de las palabras de la canción,

Eusebio Lillo,
el sentimiento de una profunda necesidad de alabar a Dios por todo esto. ¡Qué creación más maravillosa, que “te entregó el Señor”! Se entiende la comparación

con el paraíso (“copia feliz del Edén”). No sé si esto influyó en la redacción de guías turísticas que usan gustosamente esta comparación o si este mito ya formaba parte desde la fundación del país y posteriormente se incluyó en el himno nacional.

Según el mito a Dios le quedaron muchas cosas buenas cuando esta-

Danach hatte Gott jedenfalls am Ende der Schöpfung von allem Guten noch etwas übrig. Und warf dies am Ende der Welt einfach über die hohen Berge – fertig war Chile. Wahrlich wunderschön. Und nicht nur am „dieziocho“ kann man dieses großartige Abbild von Eden preisen und ihren Schöpfer loben!

Nun findet die biblische Paradieserzählung jedoch bekanntlich ein jähes Endes. Ihre Pointe besteht darin, dass wir eben *nicht* mehr auf dieser Insel der Seligen leben, sondern unter ganz irdischen Bedingungen. Und da schleicht sich in allen Stolz und alle Freude anlässlich der fiestas patrias dann doch

auch Sorge, manchmal Ärger ein. Denn in puncto „Umgang mit der Schöpfung“ ist (und das nicht nur in Chile!) „noch viel Luft nach oben“.

Im ersten Buch der Bibel werden die Menschen beauftragt, die ihnen geschenkten Herrlichkeiten zu bewahren. Aber so leben wir oft nicht. Ob bei den Skandalen (erinnert sei z.B. an die Situation rund um Chiloé im Herbst oder an das immer wieder berichtete Austreten giftiger Stoffe aus dem Bergbau)

ba por terminar la creación y entonces tiró esto al fin del mundo por encima de las altas montañas – y ¡listo fue Chile! En verdad maravillosamente bello. Sin embargo, no solamente con ocasión del dieciocho se puede alabar esta copia feliz del Edén y agradecer a Dios.

Pero es de conocimiento de tod@s que este lindo relato bíblico del paraíso encontró un fin abrupto. Dejamos de vivir en el paraíso celestial y vivimos bajo condiciones terrenales. Por eso, a pesar de todo el orgullo y la alegría de las Fiestas Patrias, se asoman preocupación y disgusto, dado que respecto a “cuidado de la creación“ todavía falta (y no solamente en Chile) muchísimo.



Chiloé im Mai: „Wir erleben gerade eines der schwerwiegendsten Öko-Deasaster unserer Geschichte.“
Chiloé en mayo: „Estamos viviendo uno de los desastres ambientales más graves de nuestra historia.“

En el primer libro de la biblia se encarga al hombre cuidar las maravillas que le fueron regaladas, sin embargo muchas veces nuestra vida no refleja este cuidado, sino al contrario hay grandes escándalos publicitados (la situación alrededor de

Chiloé en otoño pasado, como también la frecuente presencia de material tóxico de la minería) y también en la vida diaria se descuida la creación.

Muchas veces maltratamos el maravilloso regalo que Dios nos dio, a pesar de que recibimos expresamente el encargo

oder im Alltag: Wir behandeln dieses tolle Geschenk oft sehr schlecht. Dabei besteht unser Auftrag doch gerade darin, mit Inbrunst diesen Garten Eden zu hegen und zu pflegen! (vgl. 1. Mose 1)

Nun ist es ja keinesfalls so, dass diese Aufgabe nicht erkannt oder angenommen wird. Weltweit und auch in Chile mühen sich viele, im Alltag und durch besondere Beiträge, verantwortlich zu leben. Aber als Gesellschaft in diesem Land und als Menschheit auf diesem Planeten gelingt das bisher nur sehr unzureichend.

Auch, was das Zusammenleben angeht, kommt man beim Blick in die Zeitung nicht so schnell auf die Idee, dass man im Paradies leben würde. Aber vielleicht sind die harten Konflikte um die Reform des Bildungs- oder des Rentensystems gerade ein Zeichen dafür, dass Menschen besser miteinander umgehen wollen. Dass Chancen (auch auf gute Bildung) besser verteilt und auch arme Menschen in Würde alt werden können sollen.

Weder aus der Nationalhymne, noch aus der Bibel kann man dabei ein politisches Programm oder die Zustimmung zu diesem oder jenem direkt ableiten. Aber die Freude über dieses wunderbare Land („Majestätisch ist das weiße Gebirge“...) könnte doch dazu verführen, den biblischen Auftrag zum guten Miteinander - zwischen Menschen und mit der Schöpfung - weltweit noch kraftvoller in konkretes Handeln umzusetzen.

Danke Gott, für deine wunderbare Schöpfung. Viva Chile!

Mit herzlichen Grüßen,
Euer Pastor Johannes

de cuidar con dedicación y cariño este Jardín de Edén.(ver 1.Moisés 1).

No es que no se reconozca el encargo o que no se acepte, hay muchos y muchas que se empeñan en su vida diaria y con aportes especiales cumplir responsablemente con la tarea.. per.. nuestro logro como sociedad en este país y como humanidad en este planeta sigue siendo muy insuficiente.

Examinando las relaciones entre los hombres, leyendo los diarios difícilmente podríamos concebir la idea de vivir en un paraíso. Sin embargo los duros conflictos sobre la Reforma de Educación y el Sistema de Rentas pueden ser señales de un deseo de mejorar las relaciones entre nosotr@s, aspirando a que las oportunidades (también para una educación de calidad) sean repartidas en forma más justa y que también los pobres puedan tener una vejez digna.

Ni el himno nacional ni la biblia nos indican un programa político, tampoco nos dicen a cual programa adherir o cual rechazar. Sin embargo, la alegría de vivir en este país tan maravilloso (“majestuosa es tu blanca montaña”) nos podría persuadir de abordar el encargo bíblico para una convivencia pacífica y amigable, tanto con la naturaleza como entre los hombres, con más fuerza y con actuaciones concretas globalmente.

Gracias Dios por tu maravillosa creación. ¡Viva Chile!

Con saludos cordiales,
Su Pastor Johannes

Gemeinsam auf Gott-Suche – neuer Konfirkurs startet im Oktober

Eingeladen seid ihr, wenn ihr die siebte oder achte Klasse besucht oder schon älter und noch nicht konfirmiert seid. Ganz egal, ob ihr deutsch oder spanisch sprecht, schon getauft seid oder noch nicht - Hauptsache ihr habt Lust, euch gemeinsam mit auf die Suche zu machen!

Zu einem **Informationsabend mit Anmeldung** sind alle Eltern und zukünftigen KonfirmandInnen am **Dienstag, den 18. Oktober um 20.00 Uhr** in der Kirche (Alonso de Camargo 8040) ganz herzlich eingeladen.

Ich freue mich auf Euer Kommen!
Eure Pfarrerin Nicole Oehler

Und hier schon mal das Wichtigste in Kürze:

Wir arbeiten 1x im Monat an einem Samstag von 10.00-15.00 Uhr und starten mit einem Konfitag am 22. Oktober. Vom 7.-10.12. werden wir auf Konfirzeit nach El Tabito fahren; die Konfirmation wird dann im Oktober 2017 sein.

Juntos en la búsqueda de Dios – nuevo curso de confirmación empezara en octubre

Si estás en 7º o 8º básico o más y aún no estás confirmad@, esta invitación es para ti. No importa si hablas castellano o alemán, **si ya estás bautizad@ o no** – lo principal es ¡que tengas ganas de empezar junto o otr@s la búsqueda de Dios!



mehr Bilder / más fotos: www.lareconciliacion.cl/konfirmation-2/

Los invito muy cordialmente a todos l@s apoderad@s y a l@s futur@s confirmand@s a una reunión de información y de inscripción, el **martes 18 de octubre a las 20.00 hrs. en nuestra iglesia** (Alonso de Camargo 8040).

Espero verles!
Su pastora Nicole Oehler

Brevemente, fechas importantes:

Empezaremos con un día de confirmand@s el 22 de octubre, y luego continuaremos encontrándonos un sábado al mes de 10.00 a 15.00 hrs. Desde el 7 hasta el 10 de diciembre haremos nuestro campamento de confirmación en El Tabito. La confirmación será en octubre 2017.

Vorankündigung: Kinderfreizeit

Als wir uns im Januar in El Tabito verabschiedeten, fragte ein Kind: „Kann nicht das ganze Leben Kinderfreizeit sein?“

Nein, das geht bekanntlich nicht. Aber wir fahren wieder auf Kinderfreizeit! Und zwar vom **10.-15. Januar 2017**.



Alle von 5-13 Jahren sind herzlich willkommen! Wer älter ist und gerne mit möchte: auch kein Problem! Wir brauchen genügend Betreuerinnen und Betreuer :-). Dies vorab für den Terminkalender. Details und Anmeldeformalitäten folgen in einem der nächsten Gemeindebriefe.

Preaviso: Campamento de niñ@s!

Despidiéndonos en enero en El Tabito, una niña preguntó: “¿no pudiera ser toda la vida un campamento de niñ@s?” Infelizmente, eso no es posible. Pero, ¡vamos de nuevo al campamento de niñ@s!

¿Cuándo? **10-15 de enero 2017**.

Todo@s l@s niño@s entre 5-13 años son muy bienvid@s! Jóvenes y adultos pueden asistir con mucho gusto como voluntario@s – (necesitamos vari@s!). Anótenlo en su agenda. Todos los detalles e inscripciones serán dados en una de las próximas cartas congregacionales.

1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief geschrieben, übersetzt und fotografiert haben!
Un millón de gracias a tod@s, que escribieron o tradujeron textos y tomaron fotos para esta carta congregacional

Anna, Fee, Gabriel, Hildegard, Lucy, Marin, Santiago

Anregungen und Mitmachen immer willkommen...
sugerencias y colaboraciones: muy bienvenidas..

Vortrags- und Gesprächsabend zur Colonia Dignidad

Ein vielfältig wahrgenommenes und vielfältig schwieriges Thema kam sowohl in der deutschen, als auch in der chilenischen Öffentlichkeit in diesem Jahr erneut stärker in den Fokus: die Colonia Dignidad.

Der gleichnamige Film löste bei Betroffenen Erinnerungen aus, informierte Menschen neu über die Geschehnisse und fand sogar seinen Widerhall in der Politik.

In unserer Versöhnungsgemeinde war und ist das Thema ebenfalls von Interesse - durch einzelne Gemeindeglieder, durch die Seelsorgearbeit unserer früheren Pastoren in der heutigen Villa Baviera und nicht zuletzt, weil wir wie die Gründungsgeneration der Colonia deutsche Wurzeln haben und in Chile leben.

Konkret laden wir zu einem **Vortrags- und Gesprächsabend am Donnerstag den 15. September um 20 Uhr in unserer Kirche „Zum Guten Hirten“** ein. Drei Aspekte der Colonia Dignidad und des Umgangs mit ihrer Geschichte werden dabei in kurzen Statements (je ca. 15min) beleuchtet werden. Außerdem ist Raum für Fragen und das gemeinsame Gespräch.

Debate y Charla sobre Colonia Dignidad.

Un tema difícil y muy diverso salió este año nuevamente a conocimiento público tanto dentro de l@s alemanes, como dentro de l@s chilen@s: La Colonia Dignidad.



La película del mismo nombre causó grandes recuerdos a l@s afectad@s, como también informó de nuevo a las personas sobre lo sucedido y encontró gran resonancia en la política.

En nuestra Congregación La Reconciliación fue y es un tema de gran interés -

a través de algún@s miembros, por la asistencia espiritual de nuestros Pastores anteriores en la actual Villa Baviera y sin dejar de mencionar que nosotr@s tenemos - como la generación fundadora de la Colonia - raíces alemanas y vivimos en Chile.

Concretamente invitamos a una **Charla y debate el Jueves 15 de Septiembre a las 20.00 hrs. en nuestro templo “El Buen Pastor”**. Tres aspectos de la Colonia Dignidad con su historia asociada serán puestos a la luz en pequeños segmentos de unos 15 minutos cada tema. Además habrá tiempo para consultas y conversaciones en comunidad.

Jens Lütkenherm (ständiger Vertreter des Botschafters an der Deutschen Botschaft Santiago) zum Engagement Deutschlands in den letzten Jahren.

Dr. Niels Biedermann zu seiner langjährigen Arbeit als Psychologe / Psychotherapeut in der Villa Baviera.

Pastor Johannes Merkel zum Mißbrauch von Religion in der Colonia Dignidad.

Jens Lütkenherm (Ministro Consejero de la Embajada Alemana en Santiago) para el Engagement de Alemania en los últimos años.

Dr. Niels Biedermann con su larga trayectoria de trabajo psicológico y psicoterapéutico en la Villa Baviera.

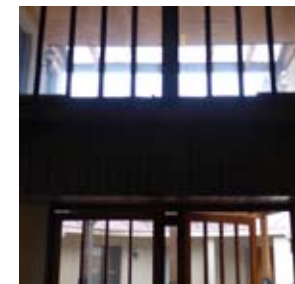
Pastor Johannes Merkel al tema sobre abusos de Religión en la Colonia Dignidad.

Kakteen gesucht

Bei einem Treffen mit der Architektin unserer Kirche „Zum Guten Hirten“ erfuhren wir, dass das Fenster über der Türe zum Hof den Blick auf ein Blumenbeet freigeben sollte. Welch wunderbare Idee: die Schöpfung im Blick. Und was bietet sich da in Nordrichtung (Atacama) an und ist außerdem pflegeleicht?

Richtig! Wir suchen Kakteen-Spenden. Auch andere Pflanzen, die mit wenig Wasser (Standort zum Gießen schlecht erreichbar) und Halbschatten gut gedeihen, sind willkommen!

Familie Likus hat uns schon ein wundervolles Exemplar zu ihrem Abschied geschenkt - wir hoffen auf mehr! (Geldspenden zum Erwerb weiterer Pflanzen werden ebenfalls entgegengenommen)



¡Se buscan Cactus !

En una reunión con la Arquitecta que construyó nuestro templo “El Buen Pastor” nos informamos, que la idea de la ventana lateral izquierda del templo, a la salida hacia el Patio de café, era dejar una vista llena de plantas y flores. Qué magnífica idea: Observar la creación desde ahí. ¿Y qué nos ofrece el Norte (Por ejemplo Atacama) y además es fácil de cuidar?

Exactamente! Buscamos donaciones de Cactus en sus deferentes variedades. También pueden ser otras plantas, que utilizen poca agua (el acceso es difícil) y otras plantas que les guste vivir a media sombra. Todas son bienvenidas!

La Familia Likus ya nos ha regalado un hermoso ejemplar para su despedida - esperamos que lleguen más! (También las donaciones de dinero para la compra de otras plantas son muy bienvenidas).

Glückwunsch zur Diamantenen Hochzeit!

Manchmal geht eine Beziehung auseinander, manchmal stirbt ein Partner viel zu früh - nicht viele Paare können jedenfalls gemeinsam ihren 60. Hochzeitstag feiern.

Wir staunen - und gratulieren: Unsere Gemeindemitglieder Hildegard und Jorge Maldonado konnten am 10. August ihre Diamantene Hochzeit begehen! Wir wünschen euch noch viel gute Zeit miteinander und vor allem Gottes Segen.

Hildegard und Jorge feierten in Familie und mit einem Pastor - auch wir (Nicole und Johannes) begleiten euch gern bei Ehe- und anderen Jubiläen. Dafür müsst ihr uns allerdings vorher informieren, denn in unserer Gemeindegalerie sind noch nicht einmal alle Geburtstage vermerkt...



Felicitaciones para el Aniversario de Boda de Diamante!

Algunas veces se acaba una relación, a veces un compañero se muere demasiado temprano - en todo caso no muchas parejas pueden festejar juntos los 60 años del día de su boda.

Nosotr@s nos asombramos - y felicitamos: Los miembros de nuestra Congregación Hildegard y Jorge Maldonado pudieron celebrar el 10 de agosto su Boda de Diamante! Nosotr@s les deseamos un buen y largo tiempo junt@s y sobretodo que Dios los bendiga.

Hildegard y Jorge celebraron en familia y con un Pastor - también nosotr@s (Nicole y Johannes) los acompañaremos con mucho gusto a aniversarios de matrimonio, como también a otros aniversarios. Pero en todo caso nos tienen que informar antes, porque en nuestros datos de la Congregación no están ni todos los cumpleaños registrados.....

Toller Familiengottesdienst am 28.8.



Pastorin Nicole begann den Familiengottesdienst damit, dass sie verschiedene Situationen im Leben aufzählte, an denen Kerzen brennen. Die Osterkerze zeugt dabei von Jesus, der gesagt hat: "Ich bin das Licht der Welt." Passend dazu haben wir mit Wasser aus der Taufschale ein Kreuz auf die Stirn bekommen und uns daran erinnert, dass wir getauft sind und zu ihm gehören.

Außerdem erhielten die neuen Freiwilligen (vgl. nächste Seite) einen Segen mit auf den Weg und wurden mit einem fröhlichen Applaus begrüßt.



Der nächste Familiengottesdienst wird am 11.09. sein!

Magnífico Culto Familiar el 28-08-16.



La pastora Nicole empezó el culto familiar refiriéndose a las diferentes situaciones de la vida, en la cual hay velas encendidas. La vela de Pascua de Resurrección atestigua sobre lo que dijo Jesús: "Yo soy la Luz del mundo." Apropiado a sus palabras recibimos, con agua de la pila bautismal, una cruz en la frente y recordándonos que estamos bautisad@s y que a él pertenecemos.

Además, l@s nuev@s voluntari@s (ver página siguiente) recibieron la bendición y fueron saludad@s con un aplauso muy alegre.



El culto familiar siguiente será el 11 de septiembre!

10

11

Kennst du schon unsere erneuerte website?

¡Schau doch mal rein!

¿Ya conoces nuestra nueva pagina web?

¡Échale un vistazo!

www.lareconciliacion.cl

Rückblick

Retrospectiva

Rückblick

Retrospectiva

Die neuen Freiwilligen sind eingetroffen!

Hallo liebe Gemeinde,

wir sind Felicitas, Anna und Gabriel: die neuen Freiwilligen im Colegio Belén O'Higgins.

Wir freuen uns sehr, endlich in Santiago angekommen zu sein und sind gespannt auf das Leben hier in der Stadt, im Colegio und auf die Gemeinschaft hier in der Gemeinde.



Natürlich fiel es uns schwer, in Deutschland Abschied von unseren Familien und Freunden zu nehmen. Wir wurden hier allerdings so herzlich empfangen, dass wir uns schon jetzt sehr wohl fühlen.

Wir hoffen auf ein schönes, facettenreiches Jahr und freuen uns, Euch besser kennenzulernen.

¡La llegada de l@s nuev@s voluntari@s!

Hola querida Congregación,

nosotr@s somos Felicitas, Anna y Gabriel: l@s nuev@s voluntari@s en el Colegio Belén O'Higgins.

Nosotr@s nos alegramos mucho de haber llegado por fin a Santiago y estamos ansios@s de conocer como es la vida en la ciudad, en el colegio y la comunidad aquí en la congregación.

Naturalmente que se nos hizo pesado despedirnos de nuestras familias y amigos y amigas en Alemania. Pero aquí nos recibieron con tanto amor que desde el primer momento nos sentimos muy bien.

Tenemos la esperanza de un muy buen año y nos alegramos de poder conocernos mejor.

Schuhe für Belén!

Viele von Euch haben vor dem Winter die Kleiderschränke durchsortiert und Winterkleidung für die SchülerInnen und ihre Familien gespendet. Die gesammelten Kleider, Schuhe, Jacken, Mützen,... haben gute Dienste erwiesen.

Zapatos para Belén!

Antes del invierno much@s de ustedes revisaron su armario para regalar ropa de invierno a nuestr@s alumn@s y sus familias. La ropa, zapatos, gorros, chaquetas y más han servido de mucho.

Nun brachte die Leitung unseres Colegios ein ganz besonders Anliegen an uns heran: immer mal wieder kommt es vor, dass Kinder mit völlig kaputten Schuhen in der Schule sind. Geld für neue Schuhe – zumal zusätzlich im Schuljahr – ist nicht vorhanden.

Daher die Bitte an Euch: **wenn ihr Schulschuhe (in dunkelblau oder schwarz) oder auch Sportschuhe in Größe 23-42 Zuhause habt, die euren Kindern nicht mehr passen: spendet sie bitte für die SchülerInnen in Belén!** Ihr könnt sie zum Gottesdienst mit in die Kirche oder wann immer zum Pfarrhaus bringen.

Gerne auch weitersagen! ☺

Ganz herzlichen Dank schon mal im Namen der Gemeinde, unseres Colegio Belén O'Higgins und seinen Familien!!

Herzliche Einladung zum Cueca-Wettbewerb: „unsere“ SchülerInnen und Schüler aus dem Colegio Belén O'Higgins messen ihr großes Können mit Paaren aus anderen Schulen des Stadtteils: **Am 7.9. ab 14.30 im Colegio (Catemu 9154, La Florida)**

In der Welt Zuhause? Auf der Suche nach einem Zuhause in der Welt

Einige von uns waren in den Winterferien in Deutschland. An ganz unterschiedlichen Orten waren wir. Und doch hat uns alle diese Frage beschäftigt: „Wie ist es denn nun? Hat sich Deutschland in den letzten 12 Monaten so verändert,

Una y otra vez niñ@s van al colegio con zapatos rotos, y las familias no tienen la plata para comprar unos nuevos – mucho menos un par adicional durante el año escolar. Es por esto, que la directiva del colegio nos pidió una vez más nuestra cooperación.

Si tienen zapatos escolares (en azul oscuro o negro) o zapatillas entre los números 23-42 en buen estado, por favor ¡regálenlos para l@s alumn@s de nuestro colegio! Los pueden traer al culto o en cualquier tiempo a la casa pastoral.

¡Avisen también a los demás! ☺

¡¡Muchísimas gracias en el nombre de nuestra comunidad, de nuestro Colegio Belén O'Higgins y sus familias!!

Invitación al concurso de Cueca: l@s alumn@s de nuestro colegio son “reinas y heroes de la cueca”. Les invitamos al 6° concurso de cueca interescolar: el día **7 de septiembre a las 14.30 hrs. en nuestro colegio (Pasaje Catemu 9154, La Florida)**

¿El hogar en el mundo? En la búsqueda de un hogar en el mundo.

Alguno@ de nosotr@s estuvieron en las vacaciones de invierno en Alemania. Nosotr@s estuvimos en diferentes lugares. Y a tod@s nosotr@s nos interesó esta pregunta: “¿Como

wie wir es durch die Medien suggeriert bekommen? Ist plötzlich alles bunt? Oder gar Chaos?“

Die Gespräche am Sonntag nach dem Gottesdienst waren eindeutig: Nein! Weder bunt noch Chaos noch hatten wir den Eindruck, dass sich Deutschland an sich groß verändert hätte. Zumindest nicht auf den 1. Blick. Nicht auf den Besucherblick mit dem wir unterwegs waren. Wahrscheinlich hat es sich mehr im Kleinen verändert, im Inneren. Denn die Begegnung mit Menschen auf der Flucht

es ésto ahora? ¿Tanto ha cambiado Alemania en estos últimos 12 meses, como así lo comentan los medios de comunicación? ¿Está todo color de rosa? ¿O acaso caos?“

Las conversaciones el domingo después del culto fueron muy claras: ¡No! Ni color de rosa ni caos, ni teníamos la impresión que Alemania había tenido un cambio muy grande. Por lo menos no en el primer instante. No con la mirada de visitante con la cual nosotr@s andá-bamos. A lo mejor ha cambiado mas en pequeñeses, en lo íntimo.



Natürlich ebenfalls Thema auf der „Weltkonferenz der Auslandspfarrerinnen und -pfarrer“: die Vorbereitungen auf das große Reformationsjubiläum im Jahr 2017 / un tema importante en la conferencia también: las preparaciones para la conmemoración del 500 aniversario de la Reforma Protestante

und ihren Schicksalen gehen nicht spurlos an einer vorbei. Sie bewegen. In Deutschland und überall auf der Welt.

Dies haben wir Pastores besonders bei der Konferenz aller von der EKD (Evangelischen Kirche in Deutschland) entsandten Pastorinnen und Pastoren gemerkt. Die Route der Flüchtlinge war plötzlich nicht mehr

Porque el contacto con personas que son fugitivos y su destino no pasan desapercibido para nosotr@s. Nos conmueven. En Alemania y en todo el mundo.

Esto lo notamos nosotr@s l@s Pastores, muy en especial en la conferencia de tod@s l@s Pastores y Pastoras que fueron enviados por la EKD (Iglesia Evangélica en Alemania). El itinerario de l@s refugiad@s ya no era una línea

ein Strich auf der Weltkarte, sondern sie war im Raum präsent: der Kollege aus dem Libanon, die Kollegin aus Istanbul, der Kollege aus Sizilien und die Kollegin aus Thessaloniki. Die Arbeit vor Ort ist plötzlich ganz anders als je erwartet. Die Gemeinden kümmern sich mit aller Kraft um die „auf dem Weg“. Im Austausch miteinander setzen sich die Wegstrecken zusammen. Und lassen nicht los. Sondern be-wegen. Gut zu wissen, dass Gott ein mitgehender Gott ist!

Bibellese für September 2016

Gott spricht: Ich habe dich je und je geliebt, darum habe ich dich zu mir gezogen aus lauter Güte. (Jeremia 31,3)

September / Septiembre

01. Jeremia / Jeremías 3,1-10
02. Jeremia / Jeremías 3,21-4,4
03. Jeremia / Jeremías 6,9-23
- 04. Psalm / Salmo 127**
05. Jeremia / Jeremías 7,1-15
06. Jeremia / Jeremías 7,16-28
07. Jeremia / Jeremías 9,22-23
08. Jeremia / Jeremías 12,1-6
09. Jeremia / Jeremías 13,1-11
10. Jeremia / Jeremías 14,1-16
- 11. Psalm / Salmo 140**
12. Jeremia / Jeremías 15,10-21
13. Jeremia / Jeremías 16,1-13
14. Jeremia / Jeremías 18,1-12

en el mapamundi, sino que estaba en el lugar presente: el colega del Líbano, la colega de Istanbul, el colega de Sicilia y la colega de Tesalónica. El trabajo en el suburbio es completamente distinto al que se esparaba. Las congregaciones se preocupan con todos los medios por l@s ”en el camino”. En el intercambio se juntan los recorridos. Y no sueltan. Sino mueven. Que bueno es saber, que Dios es un Dios que va con ell@s.

Lectura de la Biblia para septiembre 2016

El Señor dice: —Yo te he amado con amor eterno; por eso te sigo tratando con bondad. (Jeremías 31,3)

15. Jeremia / Jeremías 19,1-13
16. Jeremia / Jeremías 20,7-18
17. Jeremia / Jeremías 21,1-14
- 18. Psalm / Salmo 129**
19. Jeremia / Jeremías 23,1-8
20. Jeremia / Jeremías 25,1-14
21. Jeremia / Jeremías 26,1-19
22. Jeremia / Jeremías 28,1-17
23. Jeremia / Jeremías 29,1-14
24. Jeremia / Jeremías 30,1-3; 31,1-14
- 25. Psalm / Salmo 142**
26. Jeremia / Jeremías 31,18-20.31-37
27. Jeremia / Jeremías 36,1-19
28. Jeremia / Jeremías 36,20-32
29. Jeremia / Jeremías 37,1-21
30. Jeremia / Jeremías 38,1-13

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: michael.wag@gmail.com), Marin Radefeldt, Kathrin Riebensahm (tesorera), Eduino Rojas Fuentes, Ulrike Schulze, Rodemil Uribe Morales

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste immer sonntags um 11
in der Kirche „Zum Guten Hirten“.
Parallel zum Hauptgottesdienst findet
unser Kindergottesdienst statt
(außer in den Ferien und wenn
Familiengottesdienst ist,).

Cultos cada domingo a las 11 hrs.
en el templo „El Buen Pastor“.
El culto infantil celebramos cada
domingo paralelamente al culto prin-
cipal (excepto cultos familiares
y vacaciones).

04 de septiembre **castellano**
culto con pastor Johannes Merkel

11. September **bilingüe**
Familiengottesdienst zum Abend-
mahl, mit der Vorkonfiggruppe
und Pastorin Nicole Oehler

11 de septiembre **bilingüe**
culto familiar sobre la Santa Cena
con el grupo de l@s preconfirman-
d@s y pastora Nicole Oehler

15. September **castellano**
Vortrags- und Gesprächsabend
zur Colonia Dignidad
um 20 Uhr in unserer Kirche

15 de septiembre **castellano**
Conferencia y Charla
sobre Colonia Dignidad
a las 20hrs. en nuestro templo

18 de septiembre **castellano**
culto con Pastora Nicole Oehler

25. September **deutsch**
Gottesdienst
mit Pastor Johannes Merkel

02. Oktober **bilingüe**
Familiengottesdienst mit Einseg-
nung der Vorkonfiggruppe
und Pastorin Nicole Oehler

02 de octubre **bilingüe**
culto familiar con bendición para
el grupo de l@s pre confirmand@s
y pastora Nicole Oehler

Herzlich Willkommen / Muy bienvid@s